

# **Z A K O N**

## **O POTVRĐIVANJU KONVENCIJE O OSNIVANJU MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE ZA MEDIJACIJU**

### **Član 1.**

Potvrđuje se Konvencija o osnivanju Međunarodne organizacije za medijaciju, potpisana u Hong Kongu 30. maja 2025. godine, u originalu na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španskom jeziku.

### **Član 2.**

Tekst Konvencije o osnivanju Međunarodne organizacije za medijaciju, u originalu na engleskom jeziku i prevodu na srpski jezik glasi:

**Convention on the Establishment of the  
International Organization for Mediation  
Preamble**

*The Contracting States to this Convention,*

Acknowledging the value of mediation for fostering peace and development, promoting friendly relations and cooperation among States,

*Guided by the purposes and principles enshrined in the Charter of the United Nations,*

*Recognizing* the need for flexibility in the settlement of international disputes and the significant advantages of mediation and its growing use in practice,

*Considering* the importance for the international community to establish a permanent intergovernmental organization to settle international disputes through mediation,

*Recalling* the Joint Statement on the Future Establishment of the International Organization for Mediation which serves as the initial milestone of creating an international organization for mediation,

*Convinced* that the establishment of the International Organization for Mediation would promote peaceful and friendly settlement of international disputes and contribute to building harmonious international relations,

*Believing* that the establishment of the International Organization for Mediation would advance and promote the use of mediation, and would be a useful complement to existing international dispute settlement mechanisms,

*Reiterating* that no Contracting State shall by the mere fact of its ratification, acceptance, approval of or accession to this Convention and without its consent be deemed to be under any obligation to submit any particular dispute to mediation,

*Have agreed as follows:*

**Chapter I**

**Establishment of the International Organization for Mediation**

**Article 1      Establishment**

The International Organization for Mediation (hereinafter referred to as the Organization) is hereby established and shall function in accordance with the provisions of this Convention.

**Article 2      Definitions**

For the purposes of this Convention:

a. "mediation" means a process, whether referred to by the term mediation, conciliation or other similar expressions, whereby the parties attempt to reach a mutually acceptable and amicable settlement of their dispute on a voluntary basis with the assistance of a third person or persons (the mediator) who may facilitate a solution between the parties to the dispute and lack the power to impose it upon the parties;

b. "Contracting States" means States which have consented to be bound by this Convention and for which this Convention is in force;

- c. “Non-Contracting States” means States for which this Convention has not entered into force;
- d. “parties” means all parties to a dispute and “party” means any one of them;
- e. “a third State” means a State which is involved in a dispute submitted by other States to the Organization;
- f. “international organization” means an intergovernmental organization.

### **Article 3      Purposes and objectives**

The purposes and objectives of the Organization shall be to promote and facilitate peaceful settlement of international disputes and to develop friendly relations and cooperation among States through mediation.

### **Article 4      Principles of the Organization**

The Organization and its Contracting States in pursuit of the purposes and objectives stated in Article 3 shall act in accordance with the following principles:

- a. respect for sovereignty and territorial integrity, equality, non-interference in the internal affairs of States, and commitment to international rule of law;
- b. ensuring party autonomy and free choice of means in dispute settlement;
- c. good faith and a spirit of cooperation in seeking an amicable settlement of international disputes; and
- d. ensuring an impartial, neutral and equitable environment that fosters flexible and efficient approach to peaceful settlement of disputes through mediation.

### **Article 5      Functions**

In accordance with the principles and to implement its purposes and objectives, the Organization shall have the following functions:

- a. to provide mediation services for the resolution of international disputes;
- b. to promote the use of mediation in dispute resolution, to develop the culture of mediation, and to explore and promote best practices of mediation;
- c. to organize international, regional, national and local forums and conferences on mediation, building a platform for communication and information sharing;
- d. to promote cooperation for capacity building in the area of mediation, recognizing and giving priority to the needs of developing countries; and
- e. to cooperate and communicate with other international organizations and dispute resolution agencies.

### **Article 6      Legal status**

1. The Organization is hereby conferred international legal personality and shall have full legal capacity:

- a. to contract;
- b. to acquire, and dispose of, immovable and movable property;
- c. to take legal actions, including instituting and responding to legal proceedings; and
- d. to take such other action as may be necessary or useful for its purposes, objectives and functions.

2. The Organization may exercise its functions and powers, as provided in this Convention, on the territory of any Contracting State and, by special agreement, on the territory of any other State.

#### **Article 7      Membership**

1. The Organization shall be open and inclusive for membership of all States and regional integration organizations.

2. States having signed or endorsed the Joint Statement on the Future Establishment of the International Organization for Mediation shall be entitled to be Founding Members if they have consented to be bound by this Convention within five years after the entry into force of this Convention.

3. Other States shall be entitled to be Founding Members if they have consented to be bound by this Convention within two years after the entry into force of this Convention.

#### **Article 8      Headquarters**

1. The Headquarters of the Organization shall be at the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.

2. The Organization may establish regional offices elsewhere as necessary.

#### **Article 9      Structure**

1. The Organization shall have a Governing Council and a Secretariat.

2. The Organization shall maintain Panels of Mediators.

3. The Organization may establish such subsidiary institutions or advisory bodies as it deems necessary for the performance and fulfillment of its purposes, objectives and functions.

### **Chapter II**

#### **The Governing Council**

#### **Article 10      General provision**

The Governing Council shall be the decision-making body which shall make policy decisions and set the overall strategy of the Organization.

#### **Article 11      Composition**

1. The Governing Council shall be composed of one representative of each Contracting State. An alternate designated by a Contracting State may act as representative in case of his or her principal's absence from a meeting or inability to act.

2. At each of its annual meetings, the Governing Council shall elect a Chairperson who shall hold office until the election of the next Chairperson. One or more Vice Chairpersons may also be elected, whose term of office shall be the same as that of the Chairperson.

#### **Article 12      Powers and functions**

1. Without prejudice to the powers and functions vested in it by other provisions of this Convention, the Governing Council shall:

- a. adopt its own rules of procedure;
- b. adopt the administrative and financial regulations of the Organization;
- c. adopt the selection and appointment procedure of the Secretary-General and Deputy Secretaries-General;

- d. adopt the annual budget of revenues and expenditures of the Organization;
- e. adopt the rules of procedure for the institution of mediation proceedings;
- f. adopt the rules of procedure for mediation proceedings;
- g. adopt the code of conduct for mediators;
- h. review and approve the annual report on the operation of the Organization;
- i. appoint the Secretary-General and Deputy Secretaries-General;
- j. determine the conditions of service of the Secretary-General and Deputy Secretaries-General; and
- k. establish subsidiary institutions or advisory bodies of the Organization.

2. The Governing Council shall also exercise such other powers and perform such other functions as it shall determine to be necessary for the implementation of the provisions of this Convention.

3. The Governing Council shall not intervene in any ongoing mediation proceedings conducted under this Convention, nor shall it intervene in the conclusion of any settlement agreement by the parties.

### **Article 13 Meetings**

1. The Governing Council shall hold an annual meeting and such other meetings as may be determined by the Governing Council, or convened by the Chairperson or by the Secretary-General at the request of not less than three members of the Governing Council.

2. The meetings shall be held at the Headquarters of the Organization, unless the Governing Council decides otherwise.

3. A quorum for any meeting of the Governing Council shall be a majority of its members.

4. The Governing Council may, by a majority of two-thirds of its members, allow members to participate in meetings by videoconference or other virtual means.

### **Article 14 Decision-making**

1. The Governing Council shall, to the furthest extent possible, operate on the basis of consensus.

2. In case consensus cannot be reached on a particular matter after every effort has been exhausted, except as otherwise provided in this Convention or in the selection and appointment procedure of the Secretary-General and Deputy Secretaries-General, the Governing Council shall move to decide on the matter by a majority of its members present and voting. The decision referred to in subparagraphs (a) to (g) and (k) of paragraph 1 of Article 12 shall be adopted by a majority of two-thirds of the members of the Governing Council.

3. Each member of the Governing Council shall have one vote.

## **Chapter III**

### **The Secretariat**

#### **Article 15 Composition**

1. The Secretariat shall consist of the Secretary-General, one or more Deputy Secretaries-General and such other officials and staff as may be considered necessary.

2. The Secretary-General shall be appointed by the Governing Council, from among the nationals of the Contracting States.

3. One or more Deputy Secretaries-General shall be appointed by the Governing Council on the recommendation of the Secretary-General, from among the nationals of the Contracting States.

#### **Article 16      Functions**

1. The Secretariat shall be responsible for implementing the decisions of the Governing Council.

2. The Secretariat shall prepare an annual budget of revenues and expenditures, and an annual report on the operation of the Organization, for the Governing Council to review and approve.

3. The Secretariat shall establish channels of communication with the Contracting States.

#### **Article 17      Secretary-General**

1. The Secretary-General shall be the legal representative and the chief official of the Organization and shall be responsible for its administration, including the appointment of officials, in accordance with the provisions of this Convention and the rules and regulations adopted by the Governing Council.

2. The Secretary-General shall be appointed for a term of five years and be eligible for re-appointment once.

3. The Secretary-General may participate in meetings of the Governing Council but shall have no vote.

4. The Secretary-General shall perform the function of Registrar and shall have the power to authenticate mediation reports made or settlement agreements concluded pursuant to this Convention, and to certify copies thereof.

5. The Secretary-General may act as the appointing authority under the rules adopted pursuant to this Convention or other mediation rules if so designated by a mediation clause, a subsequent agreement of the parties, or otherwise.

6. The Secretary-General shall manage the communication with Contracting States and promote the Organization on the international stage.

7. The office of the Secretary-General shall be incompatible with the exercise of any political function. Neither the Secretary-General nor any Deputy Secretary-General may hold any other employment or engage in any other occupation except with the approval of the Governing Council.

#### **Article 18      International character**

1. The Secretary-General, officials and staff of the Secretariat, in the discharge of their offices, owe their duty entirely to the Organization and to no other authority.

2. Each Contracting State shall respect the international character of this duty and shall refrain from all attempts to influence any of them in the discharge of their duties.

## **Chapter IV**

### **Panels of Mediators**

#### **Article 19 Maintenance of Panels of Mediators**

1. The Organization shall maintain two Panels of Mediators, one Panel for mediating disputes set forth in Article 25 (hereinafter individually referred to as the Panel of State-to-State Mediators), and the other Panel for mediating other disputes set forth in Articles 27 and 28 (hereinafter individually referred to as the General Panel of Mediators).

2. The Panels shall consist of qualified persons, designated as hereinafter provided, who are willing to serve thereon.

3. The Organization may maintain other special Panels of Mediators as necessary.

#### **Article 20 Designation by Contracting States**

1. Each Contracting State may designate up to five persons from among its nationals to the Panel of State-to-State Mediators, and designate up to twenty persons from among its nationals to the General Panel of Mediators.

2. Each Founding Member may designate up to ten extra persons from among its nationals to the General Panel of Mediators.

3. All designations shall be notified to the Secretary-General and shall take effect from the date on which the notification is received.

#### **Article 21 Qualifications**

1. Persons designated to the Panels of Mediators shall be persons of high moral character and recognized competence in specialized fields such as law, commerce, industry or finance, who may be relied upon to conduct mediation.

2. In addition to the qualifications referred to in paragraph 1, persons designated to the Panel of State-to-State Mediators shall also be persons of known competency in questions of international law, diplomacy, international relations or international political and economic affairs and with extensive political skill and judgment.

#### **Article 22 Designation by the Governing Council**

1. The Governing Council may designate up to ten persons to the Panel of State-to-State Mediators and up to twenty persons to the General Panel of Mediators.

2. Subject to Article 21, due regard shall be paid additionally to the importance of assuring representation of principal legal systems, geographical diversity and gender balance on the Panels as a whole when the Governing Council designates persons to serve on the Panels.

#### **Article 23 Term of office**

1. Persons designated to the Panels shall serve for renewable periods of five years.

2. In case of death, resignation or withdrawal of the designation of a person designated to a Panel, the Contracting States or the Governing Council which designated the person shall have the right to designate another person to serve for the remainder of the term.

## **Chapter V**

### **Scope of Cases**

#### **Article 24      General provision**

1. The Organization shall provide mediation services for the settlement of the following international disputes submitted by the parties by mutual consent expressed before or after the dispute arises:

- a. disputes between States;
- b. disputes between a State and a national of another State; and
- c. international commercial disputes between private parties.

2. Consent to mediation may be withdrawn by a party unilaterally at any time during the mediation proceedings, except as the parties otherwise agree or any applicable treaty or agreement provides otherwise.

#### **Article 25      Disputes between States**

1. The Organization shall provide mediation services upon the request of Contracting States which agree to mediation with respect to legal and factual disputes, disagreements or any issues of concern between them.

2. The Organization may also provide mediation services for Non-Contracting States or international organizations if they wish to submit their dispute to the Organization, subject to such rules as may be adopted by the Governing Council.

3. The Organization shall not provide mediation services to a State with respect to disputes which have been excluded by that State through a declaration in accordance with Article 29, such as disputes concerning territorial sovereignty, maritime delimitation, maritime interests or other issues as deemed by that State unsuitable to resort to mediation.

#### **Article 26      Disputes involving a third State**

1. In case of a dispute submitted by States involving a third State, the Organization shall not provide mediation services with respect to such dispute unless prior consent is given by the third State concerned.

2. For the purposes of paragraph 1, the States to the dispute shall inform the Organization of such circumstance when instituting mediation proceedings in accordance with this Convention. The Organization may also be informed by the third State in this regard.

#### **Article 27      Disputes between a State and a national of another State**

1. The Organization shall provide mediation services with respect to commercial or investment disputes between a Contracting State and a national of another State.

2. The Organization may also provide mediation services with respect to commercial or investment disputes involving a Non-Contracting State or an international organization if the parties wish to submit their dispute to the Organization, subject to such conditions as may be adopted by the Governing Council.

3. For the purposes of this Convention, reference to a State or an international organization includes a constituent subdivision or agency of the State, designated to the Organization by that State, or an agency of the international organization.



4. Consent by a constituent subdivision or agency of a Contracting State shall require the approval of that State unless that State notifies the Organization that no such approval is required.

5. For the purposes of this Convention, reference to a national means a natural person or a legal person.

#### **Article 28 International commercial disputes between private parties**

1. The Organization shall provide mediation services with respect to disputes arising out of or relating to international commercial relationships between private parties, subject to such conditions as may be adopted by the Governing Council.

2. Disputes arising out of transactions engaged in by one of the private parties for personal, family or household purposes shall be excluded from the scope of this Article.

3. For the purposes of this Convention, reference to private party includes individual, and entity constituted or organized under applicable law, whether or not for profit, whether privately owned or governmentally owned, such as corporation, trust, partnership, sole proprietorship, joint venture or other association and a branch of any such entity.

#### **Article 29 Declarations**

1. Any State may, at the time of ratification, acceptance, approval of or accession to this Convention or at any time thereafter, notify the depositary of the type or types of disputes set out in Articles 25 and 27 which it would not consider submitting to the Organization. The depositary shall forthwith transmit such notification to all Contracting States.

2. Such notification shall not constitute the consent required by paragraph 1 of Article 24 and is without prejudice to Contracting States submitting a particular dispute to the Organization by specific consent.

3. Such notification may be amended or withdrawn at any time.

### **Chapter VI**

#### **Mediation Procedure**

##### **Article 30 Mediation principles**

Mediation under this Convention shall be conducted in accordance with the principles of voluntariness, impartiality, independence, good faith, efficiency and cost-effectiveness.

##### **Article 31 Registration of cases**

1. The parties to a dispute wishing to institute mediation proceedings shall submit a request to the Secretary-General in accordance with the rules of procedure for the institution of mediation proceedings.

2. The Secretary-General shall register the request unless he or she finds that the dispute is manifestly outside the scope of this Convention or involving a third State while no prior consent is given by that State. The Secretary-General shall forthwith notify the parties of registration or refusal to register.

##### **Article 32 Conduct of mediation**

1. Mediation proceedings shall be conducted in accordance with the provisions of this Convention and, except as the parties otherwise agree, in

accordance with the rules of procedure for mediation proceedings adopted by the Governing Council.

2. The mediator shall disclose any potential conflicts of interest to the parties.

3. The mediator shall seek to maintain fair treatment of the parties and promote the settlement of the issues in dispute between the parties in accordance with the code of conduct for mediators.

### **Article 33 Confidentiality**

All information relating to the mediation proceedings conducted under this Convention, and all documents generated in or obtained during the mediation proceedings, shall be confidential, unless the parties agree otherwise, the information or document is already publicly available, or disclosure of information is required by law with an exception for disputes referred to in Article 25.

### **Article 34 Introduction as evidence in other proceedings**

Unless otherwise agreed by the parties, no party shall be entitled in any other proceedings, whether before arbitrators or in a court of law or otherwise, to invoke or rely on any views expressed or statements, admissions, or offers of settlement made by any other party in the mediation proceedings, or the report or any recommendations made by the mediator.

### **Article 35 Limitations on the role of the mediator**

Unless otherwise agreed by the parties or required by applicable law, the mediator shall not act in any other capacity whatsoever in any pending or future proceedings, whether judicial, arbitral or otherwise, relating to the same subject matter of the dispute.

### **Article 36 Termination of mediation**

1. The mediation shall be terminated:

- a. by the conclusion of a settlement agreement by the parties covering any or all of the issues in dispute between the parties;
- b. by a written declaration of a party at any time; or
- c. by any other method or under some circumstances agreed by the parties or specified in applicable rules.

2. Upon the termination of the mediation, the Secretary-General shall be promptly notified that the mediation is terminated by the mediator and/or the parties, who shall indicate the date on which it terminated, whether or not the mediation resulted in a settlement of the dispute and, if so, whether the settlement was full or partial.

### **Article 37 Cost of proceedings**

1. The charges payable by the parties for the use of the mediation services and facilities of the Organization shall be determined by the Secretary-General in accordance with the rules and regulations adopted by the Governing Council.

2. The fees and expenses of mediators shall be determined within limits established from time to time by the Governing Council.

3. The fees and expenses of mediators as well as the charges for the use of the mediation services and facilities of the Organization shall be borne equally by the parties unless otherwise agreed. Each party shall bear any other expenses it incurs in connection with the proceedings.

### **Article 38      Relations with other dispute settlement proceedings**

1. Mediation under this Convention shall remain available to the parties at any time, regardless of whether other dispute settlement proceedings have been already instituted.

2. Mediation may continue while other dispute settlement proceedings proceed, if the parties so agree.

3. The parties may agree that, to the extent permitted by applicable law, the running of the limitation period under any applicable law of limitations or an equivalent rule shall be suspended in relation to the dispute that is the subject of the mediation from the date of the commencement of the mediation until the date of the termination of the mediation.

4. Mediation conducted under this Convention is without prejudice to the rights of the parties to resolve their dispute under any other dispute settlement mechanism that is available to them.

## **Chapter VII**

### **Settlement Agreements**

#### **Article 39      Conclusion of settlement agreements**

1. When the parties agree on the terms of a settlement to resolve all or part of the dispute through mediation under this Convention, they should sign a settlement agreement resulting from mediation (hereinafter referred to as settlement agreement) in writing, including in the form of electronic communications.

2. The settlement agreement signed by the parties shall be authenticated by the Secretary-General to prove the agreement resulted from mediation under this Convention, unless otherwise agreed by the parties.

#### **Article 40      Legal effect of settlement agreements**

1. Any settlement agreement duly concluded between parties to the dispute is binding upon them and shall be performed by them in good faith.

2. By signing the settlement agreement, the parties agree that the settlement agreement can be used as evidence that it results from mediation, and that it can be relied upon for seeking relief under applicable law.

3. Signing by a party of the settlement agreement in no way implies any admission by it of the considerations of law or of fact which may have inspired the terms thereof.

#### **Article 41      Enforcement of settlement agreements**

1. A settlement agreement concluded by the parties to resolve an international commercial dispute pursuant to Article 28 may be enforced by a Contracting State in accordance with its applicable law.

2. A Protocol to this Convention should be negotiated by the Contracting States to specify the conditions under which a Contracting State shall enforce the said settlement agreements in paragraph 1. Such Protocol shall be adopted and enter into force in the same procedure as is required for the adoption and entry into force of an amendment to this Convention in accordance with Article 56.

## **Chapter VIII**

### **Capacity Building**

#### **Article 42      Capacity building activities**

1. The Organization shall, subject to the availability of resources, undertake and strengthen capacity building activities.
2. In undertaking capacity building activities, the Organization may coordinate and cooperate with governments, international organizations or other entities.
3. The Secretariat shall prepare for consideration and approval by the Governing Council a workplan annually to promote capacity building.
4. The Secretariat may also propose and implement, with the approval of the Governing Council, a mediation fellowship program for training and capacity building of young professionals and diplomats.

#### **Article 43      Capacity Building Committee**

1. A Capacity Building Committee shall be established and act under the overall direction of the Governing Council, with administrative support provided by the Secretariat.
2. The mandate of the Committee shall be to advise the Governing Council on the strategies and priorities in capacity building activities.

#### **Article 44      Mediation Fund**

For the purposes of this Convention, a Mediation Fund may be established to promote and encourage the use of mediation and enhance capacity building. The Fund shall be composed of donations received and be managed in accordance with the financial regulations or rules adopted by the Governing Council.

## **Chapter IX**

### **Financing**

#### **Article 45      Financial regulations**

All financial matters related to the Organization shall be governed by this Convention and the financial regulations or rules adopted by the Governing Council.

#### **Article 46      Financial resources**

1. The Secretariat shall be provided with the necessary financial resources to perform its functions effectively.
2. The basic financial resources of the Organization shall include annual contributions from Contracting States and the income of the Organization.
3. Without prejudice to the preceding paragraph, the Organization may receive and utilize, as additional financial resources, voluntary contributions from governments, international organizations, individuals, corporations and other entities, in accordance with the financial regulations or rules adopted by the Governing Council. However, the Organization shall not accept any contributions or assistance that may in any way prejudice, limit, deflect or otherwise alter its purposes, objectives or functions.

#### **Article 47      Assessment of contributions**

Annual contributions from Contracting States shall be assessed in accordance with an agreed scale of assessment, with reference to their class of contribution in the system of the Universal Postal Union. The economic development level of Contracting States and their capacity to pay may also be considered.

## **Chapter X**

### **Privileges and Immunities**

#### **Article 48      General principles**

1. The Organization shall enjoy in the territories of Contracting States such privileges and immunities as necessary for the performance and fulfilment of its purposes, objectives and functions.

2. Representatives of Contracting States and officials of the Organization shall similarly enjoy such privileges and immunities as are necessary for the independent exercise of their functions in connection with the Organization.

#### **Article 49      Property, funds and assets**

1. The Organization, its property and assets wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case it has expressly waived its immunity. Any waiver given is not to be understood as extending to any immunity from measure of execution, unless such immunity has been expressly and separately waived by the Organization.

2. The premises of the Organization shall be inviolable. The property and assets of the Organization, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

3. The archives of the Organization, and in general all documents belonging to it or held by it, shall be inviolable wherever located.

4. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind,

a. the Organization may hold any kind of funds, currency or other assets, and may open and operate accounts in any convertible currency;

b. the Organization shall be free to transfer its funds, currency or other assets from one country to another or within any country and to convert any currency held by it into any other currency.

5. The Organization, its assets, income and other property shall be:

a. exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the Organization will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

b. exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Organization for its official use. It is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed with the government of that country; and

c. exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of its publications.

6. While the Organization will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless when the Organization is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, Contracting States will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

## **Article 50      Facilities in respect of communications**

Official communications of the Organization shall be accorded by each Contracting State the same treatment that it accords to the official communications of any other State.

## **Article 51      Representatives of Contracting States**

1. Representatives of Contracting States to the Governing Council and to meetings convened by the Organization, shall, while exercising their functions and during the journey to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

a. immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and, in respect of words spoken or written and all acts done by them in their capacity as representatives, immunity from legal process of every kind;

b. inviolability for all papers and documents;

c. the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

d. exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, alien registration or national service obligations in the Contracting State they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

e. the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;

f. the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic envoys; and

g. such other privileges, immunities and facilities not inconsistent with the foregoing as diplomatic envoys enjoy, except that they shall have no right to claim exemption from customs duties on goods imported (otherwise than as part of their personal baggage) or from excise duties or sales taxes.

2. In order to secure, for representatives of Contracting States to the Governing Council and to meetings convened by the Organization, freedom of speech and independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer representatives of Contracting States.

3. Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which representatives of Contracting States to the Governing Council and to meetings convened by the Organization are present in a Contracting State for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

4. Privileges and immunities are accorded to the representatives of Contracting States not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the Organization. Consequently, a Contracting State not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representative in any case where in the opinion of the Contracting State the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

5. The provisions of paragraphs 1 to 3 are not applicable as between a representative and the authorities of the Contracting State of which he or she is a national or of which he or she is or has been the representative.

6. In this Article, the expression “representatives” shall be deemed to include all delegates, deputy delegates, advisers, technical experts and secretaries of delegations.

## **Article 52      Officials**

1. The Secretary-General will specify the categories of officials to which the provisions of this Article shall apply, and shall submit these categories to the Governing Council for consideration and approval. Thereafter these categories shall be communicated to the governments of all Contracting States. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the governments of Contracting States.

2. Officials of the Organization shall:

- a. be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;
- b. be exempt from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the Organization;
- c. be immune from national service obligations;
- d. be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;
- e. be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to the officials of comparable ranks forming part of diplomatic missions to the government concerned;
- f. be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crisis as diplomatic envoys; and
- g. have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question.

3. In addition to the immunities and privileges specified in paragraph 2, the Secretary-General and any Deputy Secretary-General shall be accorded in respect of themselves, their spouses and minor children, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys, in accordance with international law.

4. Privileges and immunities are granted to officials in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of any official in any case where, in his or her opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Organization. In the case of the Secretary-General, the Governing Council shall have the right to waive immunity.

5. The Organization shall cooperate at all times with the appropriate authorities of Contracting States to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of the laws and regulations on public security and public order, and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities and facilities mentioned in this Article.

## **Article 53      Mediators and participants in mediation proceedings**

1. Persons appearing in mediation proceedings in respect of disputes under Articles 25 and 27 as mediators, parties, agents, counsel, witnesses or experts shall be accorded:

a. immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage while exercising their functions;

b. immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in the course of their participation in mediation proceedings;

c. inviolability of all papers, documents in whatever form and materials relating to their participation in mediation proceedings;

d. for purposes of their communications in relation to mediation proceedings, the right to receive and send papers and documents in whatever form by duly identified couriers or in sealed bags; and

e. not being local nationals, the same immunities from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations, the same facilities as regards exchange restrictions and the same treatment in respect of travelling facilities as are accorded by Contracting States to officials of the Organization.

The immunities referred to in sub-paragraphs (a) and (e) shall only apply in connection with their travel to and from, and their stay at, the place where the proceedings are held.

2. Persons acting as mediators in mediation proceedings under this Convention shall be exempt from taxation on any fees and expense allowances paid to them by or through the Organization for the work conducted in their capacity as mediators.

3. Privileges and immunities are granted to the said persons in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any person in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

#### **Article 54      Exception to immunities**

The immunities provided in paragraph 1(a) of Article 51, paragraph 2(a) of Article 52, and paragraph 1(b) of Article 53 shall not apply to civil liability either in the case of damage from a road traffic accident, or in the case of other personal injury or death.

### **Chapter XI**

#### **Final Clauses**

#### **Article 55      Resolution of differences concerning the interpretation or application**

Any difference concerning the interpretation or application of this Convention which is not resolved by negotiation shall, at the request of the Contracting State concerned, be referred to the Governing Council for recommendation.

#### **Article 56      Amendments**

1. Any Contracting State may propose an amendment to the present Convention by submitting it to the Secretary-General. The Secretary-General shall thereupon communicate the proposed amendment to Contracting States.

2. Any proposed amendment to this Convention shall be adopted by the Contracting States by consensus to the furthest extent possible. If consensus cannot be reached after every effort has been exhausted, the amendment shall as a last resort be adopted by a two-thirds majority of Contracting States.



3. An amendment adopted in accordance with paragraph 2 is subject to ratification, acceptance or approval by Contracting States.

4. An amendment adopted in accordance with paragraph 2 shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit of the third instrument of ratification, acceptance or approval. When an amendment enters into force, it shall be binding on those Contracting States that have expressed consent to be bound by it. Other Contracting States shall still be bound by the provisions of this Convention and any earlier amendments that they have ratified, accepted or approved.

5. When a Contracting State ratifies, accepts or approves an amendment following the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or approval, the amendment shall enter into force in respect of that Contracting State on the thirtieth day after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

6. No amendments shall affect the rights and obligations of any party to a dispute arising out of consent to mediation under this Convention given before the date of entry into force of the amendment.

#### **Article 57      Declarations with respect to non-unified legal systems**

1. If a State has two or more territorial units in which different systems of law apply in relation to matters dealt with in this Convention, it may at the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession declare that this Convention shall extend to all its territorial units or only to one or more of them and may modify this declaration by submitting another declaration at any time.

2. A declaration shall be notified to the depositary and shall state expressly the territorial units to which this Convention applies.

3. If a State has two or more territorial units in which different systems of law are applicable in relation to the matters dealt with in this Convention:

a. any reference to the law or rule of procedure of a State shall be construed as referring, where appropriate, to the law or rule of procedure in force in the relevant territorial unit;

b. reference to dispute in Article 28 shall be construed to include disputes arising out of or relating to commercial relationship between parties in different territorial units of that State.

4. If a State makes no declaration under this Article, this Convention shall extend to all territorial units of that State.

5. This Article shall not apply to regional integration organizations.

#### **Article 58      Participation by regional integration organizations**

1. A regional integration organization that is constituted by sovereign States and has competence over certain matters governed by this Convention may similarly sign, ratify, accept, approve or accede to this Convention. The regional integration organization shall in that case have the rights and obligations of a Contracting State, to the extent that that organization has competence over matters governed by this Convention, which shall be declared in the instrument of ratification, acceptance, approval or accession. Subsequently, such organization shall inform the depositary of any substantial modification in the extent of its competence.

2. Reference to "Contracting State" or "Contracting States" in this Convention shall apply to such organization within the limits of its competence.

3. For the purposes of paragraph 4 of Article 56 and paragraph 1 of Article 60, any instrument deposited by a regional integration organization shall not be counted additional to those deposited by member States of such organization.

4. A regional integration organization, in matters within its competence, may exercise its right to vote in the Governing Council, with a number of votes equal to the number of its member States that are Contracting States to this Convention. Such an organization shall not exercise its right to vote if any of its member States exercises its right, and vice versa.

#### **Article 59      Signature, ratification, acceptance, approval and accession**

1. This Convention is open for signature by all States and regional integration organizations in the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China on from 1 January 2025 to 31 December 2025. Thereafter, it shall remain open for signature in Beijing at the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China until three years after the entry into force of this Convention.

2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States and regional integration organizations.

3. This Convention shall be open to accession by all States and regional integration organizations that are not signatories as from the date it is open for signature.

4. Instruments of ratification, acceptance or approval or accession shall be deposited with the depositary.

#### **Article 60      Entry into force**

1. This Convention shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit of the third instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For each State or regional integration organization ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention after the deposit of the third instrument of ratification, acceptance, approval or accession, this Convention shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit by such State or regional integration organization of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

#### **Article 61      Denunciation**

1. A Contracting State may denounce this Convention by written notification to the depositary. The denunciation may be limited to certain territorial units of a non-unified legal system to which this Convention applies.

2. The denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification, unless the notification specifies a later date.

3. Notice by a Contracting State pursuant to this Article shall not affect the rights and obligations of any party to a dispute arising out of consent to mediation under this Convention given before such notice was received by the depositary.

#### **Article 62      Depositary**

1. The Government of the People's Republic of China shall be the depositary of this Convention.

2. The depositary shall notify all Contracting States, other signatories and the Secretary-General, in particular, of the following:

a. the signatures, ratifications, acceptances, approvals and accessions referred to in Articles 56, 58 and 59;

b. the date on which this Convention enters into force in accordance with Article 60;

c. the date on which any amendment of this Convention enters into force in accordance with Article 56;

d. the declarations and notifications referred to in Articles 25, 29, 57 and 58;  
and

e. the denunciations referred to in Article 61.

**Article 63     Authentic texts**

The original of this Convention, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian, and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the depositary who shall send certified copies thereof to all Contracting States.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

DONE at the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, this May 30, 2025.

## Konvencija o osnivanju Međunarodne organizacije za medijaciju

### Preambula

*Države ugovornice ove konvencije,*

*Priznajući* vrednost medijacije za negovanje mira i razvoja, unapređenje prijateljskih odnosa i saradnje među državama,

*Vođene* ciljevima i principima utvrđenim u Povelji Ujedinjenih nacija,

*Priznajući* potrebu za fleksibilnošću u rešavanju međunarodnih sporova i značajne prednosti medijacije i njene sve veće upotrebe u praksi,

*Uzimajući* u obzir važnost koju za međunarodnu zajednicu ima osnivanje stalne međuvladine organizacije za rešavanje međunarodnih sporova putem medijacije,

*Podsećajući* na Zajedničku izjavu o budućem osnivanju Međunarodne organizacije za medijaciju koja predstavlja početnu osnovu u stvaranju međunarodne organizacije za medijaciju,

*Uverene* da bi osnivanje Međunarodne organizacije za medijaciju unapredilo mirno i prijateljsko rešavanje međunarodnih sporova i doprinelo izgradnji harmoničnih međunarodnih odnosa,

*Verujući* da bi osnivanje Međunarodne organizacije za medijaciju unapredilo i promovisalo upotrebu medijacije i da bi bilo koristan dodatak postojećim međunarodnim mehanizmima za rešavanje sporova,

*Ponavljajući* da se nijedna država ugovornica neće, samom činjenicom svoje ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja ovoj konvenciji i bez njenog pristanka, smatrati obaveznom da bilo koji konkretan spor uputi na medijaciju,

*Sporazumele su se o sledećem:*

### Poglavlje I

#### Osnivanje Međunarodne organizacije za medijaciju

##### Član 1.

##### Osnivanje

Ovim se osniva Međunarodna organizacija za medijaciju (u daljem tekstu: Organizacija) i funkcioniše u skladu sa odredbama ove konvencije.

##### Član 2.

##### Definicije

Za potrebe ove konvencije:

a. „medijacija” znači proces, bilo da se naziva medijacija, mirenje ili drugim sličnim izrazima, u kojem strane pokušavaju da postignu obostrano prihvatljivo i prijateljsko rešenje svog spora na dobrovoljnoj osnovi uz pomoć trećeg lica ili lica (medijator) koja mogu olakšati rešenje između strana u sporu, a nemaju ovlašćenje da rešenje nametnu stranama;

b. „Države ugovornice” znači države koje su pristale da budu obavezane ovom konvencijom i za koje je ova konvencija na snazi;

c. „Države koje nisu ugovornice” znači države za koje ova konvencija nije stupila na snagu;

d. „strane” znači sve strane u sporu, a „strana” znači bilo koju od njih;

e. „treća država” znači država koja je uključena u spor koji su druge države podnele na rešavanje Organizaciji;

f. „međunarodna organizacija” znači međuvladina organizacija.

### **Član 3.**

#### **Svrha i ciljevi**

Svrha i ciljevi Organizacije su promocija i olakšavanje mirnog rešavanja međunarodnih sporova i razvoj prijateljskih odnosa i saradnje među državama putem medijacije.

### **Član 4.**

#### **Principi Organizacije**

Organizacija i njene države ugovornice, u ostvarivanju ciljeva i zadataka navedenih u članu 3. ove konvencije postupace u skladu sa sledećim principima:

a. poštovanje suvereniteta i teritorijalnog integriteta, jednakost, nemešanje u unutrašnje poslove država i posvećenost međunarodnoj vladavini prava;

b. obezbeđivanje autonomije strana i slobodnog izbora sredstava u rešavanju sporova;

c. dobra vera i duh saradnje u traženju prijateljskog rešenja međunarodnih sporova; i

d. obezbeđivanje nepristrasnog, neutralnog i pravednog okruženja koje podstiče fleksibilan i efikasan pristup mirnom rešavanju sporova putem medijacije.

### **Član 5.**

#### **Funkcije**

U skladu sa principima i radi sprovođenja svojih ciljeva i zadataka, Organizacija će imati sledeće funkcije:

a. pružanje usluga medijacije za rešavanje međunarodnih sporova;

b. promovisanje upotrebe medijacije u rešavanju sporova, razvoj kulture medijacije i istraživanje i promocija najboljih praksi medijacije;

c. organizovanje međunarodnih, regionalnih, nacionalnih i lokalnih foruma i konferencija o medijaciji, izgradnja platforme za komunikaciju i razmenu informacija;

d. promovisanje saradnje radi izgradnje kapaciteta u oblasti medijacije, prepoznavanja potreba zemalja u razvoju i davanja prioriteta tim potrebama; i

e. saradnja i komunikacija sa drugim međunarodnim organizacijama i agencijama za rešavanje sporova.

### **Član 6.**

#### **Pravni status**

1. Organizaciji se ovim dodeljuje međunarodni pravni subjektivitet i ima punu pravnu sposobnost:

a. da zaključuje ugovore;

b. da stiče i raspolaže nepokretnom i pokretnom imovinom;

c. da preduzima pravne radnje, uključujući pokretanje pravnih postupaka i učešće u njima; i

d. da preduzima druge radnje koje mogu biti neophodne ili korisne za njene ciljeve, zadatke i funkcije.

2. Organizacija može da vrši svoje funkcije i ovlašćenja, kako je predviđeno ovom konvencijom, na teritoriji bilo koje države ugovornice i, posebnim sporazumom, na teritoriji bilo koje druge države.

## **Član 7.**

### **Članstvo**

1. Organizacija će biti otvorena i inkluzivna za pristupanje svih država i organizacija za regionalnu integraciju.

2. Države koje su potpisale ili odobrile Zajedničku izjavu o budućem osnivanju Međunarodne organizacije za medijaciju imaju pravo da budu članovi osnivači ako su pristale da budu obavezane ovom konvencijom u roku od pet godina od stupanja na snagu ove konvencije.

3. Ostale države imaju pravo da budu članovi osnivači ako su pristale da budu obavezane ovom konvencijom u roku od dve godine od stupanja na snagu ove konvencije.

## **Član 8.**

### **Sedište**

1. Sedište Organizacije je u Hong Kongu, specijalnom administrativnom regionu Narodne Republike Kine.

2. Organizacija može po potrebi osnovati regionalne kancelarije i na drugim mestima.

## **Član 9.**

### **Struktura**

1. Organizacija ima Upravni savet i Sekretarijat.

2. Organizacija održava panele medijatora.

3. Organizacija može osnovati pomoćne institucije ili savetodavna tela koja smatra neophodnim za obavljanje i ispunjavanje svojih ciljeva, zadataka i funkcija.

## **Poglavlje II**

### **Upravni savet**

## **Član 10.**

### **Opšta odredba**

Upravni savet je telo za donošenje odluka koje donosi programske odluke i određuje opštu strategiju Organizacije.

## **Član 11.**

### **Sastav**

1. Upravni savet se sastoji od po jednog predstavnika svake države ugovornice. Zamenik koga odredi država ugovornica može postupati kao predstavnik u slučaju odsustva svog predstavnika sa sastanka ili njegove nemogućnosti da postupa.

2. Na svakom od svojih godišnjih sastanaka, Upravni savet bira predsedavajućeg koji će obavljati funkciju do izbora sledećeg predsedavajućeg.

Takođe se mogu izabrati jedan ili više potpredsedavajućih, čiji će mandat biti isti kao i mandat predsedavajućeg.

## **Član 12.**

### **Ovlašćenja i funkcije**

1. Bez uticaja na ovlašćenja i funkcije koje su mu date drugim odredbama ove konvencije, Upravni savet će:

- a. usvojiti svoj poslovnik;
- b. usvojiti administrativne i finansijske propise Organizacije;
- c. usvojiti postupak izbora i imenovanja Generalnog sekretara i zamenika Generalnog sekretara;
- d. usvojiti godišnji budžet prihoda i rashoda Organizacije;
- e. usvojiti poslovnik za pokretanje postupka medijacije;
- f. usvojiti poslovnik za postupke medijacije;
- g. usvojiti kodeks ponašanja za medijatore;
- h. razmotriti i odobriti godišnji izveštaj o radu Organizacije;
- i. imenovati Generalnog sekretara i zamenike Generalnog sekretara;
- j. utvrditi uslove službe Generalnog sekretara i zamenika Generalnog sekretara; i
- k. osnovati pomoćne institucije ili savetodavna tela Organizacije.

2. Upravni savet takođe vrši i druga ovlašćenja i obavljati druge funkcije za koje utvrdi da su neophodne za sprovođenje odredbi ove konvencije.

3. Upravni savet se neće mešati ni u jedan tekući postupak medijacije koji se vodi u skladu sa ovom konvencijom, niti će intervenisati u zaključivanju bilo kakvog sporazuma o poravnanju od strane strana.

## **Član 13.**

### **Sastanci**

1. Upravni savet održava godišnji sastanak i druge sastanke koje odredi Upravni savet ili koje sazove predsedavajući ili Generalni sekretar na zahtev najmanje tri člana Upravnog saveta.

2. Sastanci se održavaju u sedištu Organizacije, osim ako Upravni savet ne odluči drugačije.

3. Kvorum za bilo koji sastanak Upravnog saveta je većina njegovih članova.

4. Upravni savet može, dvotrećinskom većinom svojih članova, dozvoliti članovima da učestvuju na sastancima putem video-konferencije ili drugih virtuelnih sredstava.

## **Član 14.**

### **Donošenje odluka**

1. Upravni savet će, u najvećoj mogućoj meri, delovati na osnovu konsenzusa.

2. U slučaju da se konsenzus o određenom pitanju ne može postići posle iscrpljivanja svih napora, osim ako nije drugačije predviđeno ovom konvencijom ili u postupku izbora i imenovanja Generalnog sekretara i zamenika Generalnog

sekretara, Upravni savet o tom pitanju odlučuje većinom prisutnih i glasajućih članova. Odluka navedena u članu 12. stav 1. tač. a. do g. i k. ove konvencije donosi se dvotrećinskom većinom članova Upravnog saveta.

3. Svaki član Upravnog saveta ima jedan glas.

### **Poglavlje III**

#### **Sekretarijat**

##### **Član 15.**

##### **Sastav**

1. Sekretarijat se sastoji od Generalnog sekretara, jednog ili više zamenika Generalnog sekretara i drugih službenika i osoblja koji se smatraju potrebnim.

2. Generalnog sekretara imenuje Upravni savet, iz redova državljana država ugovornica.

3. Jednog ili više zamenika Generalnog sekretara imenuje Upravni savet na preporuku Generalnog sekretara, iz redova državljana država ugovornica.

##### **Član 16.**

##### **Funkcije**

1. Sekretarijat je odgovoran za sprovođenje odluka Upravnog saveta.

2. Sekretarijat priprema godišnji budžet prihoda i rashoda i godišnji izveštaj o radu Organizacije, koji Upravni savet razmatra i odobrava.

3. Sekretarijat uspostavlja kanale komunikacije sa državama ugovornicama.

##### **Član 17.**

##### **Generalni sekretar**

1. Generalni sekretar je zakonski predstavnik i najviši zvaničnik Organizacije i odgovoran je za njenu administraciju, uključujući imenovanje službenika, u skladu sa odredbama ove konvencije i pravilima i propisima koje je usvojio Upravni savet.

2. Generalni sekretar se imenuje na mandat od pet godina, uz mogućnost jednog ponovnog izbora.

3. Generalni sekretar može učestvovati na sastancima Upravnog saveta, ali nema pravo glasa.

4. Generalni sekretar obavlja funkciju registrara i ima ovlašćenje da potvrdi autentičnost izveštaja o medijaciji sačinjenih ili sporazuma o poravnanju zaključenih u skladu sa ovom konvencijom, kao i da overi kopije istih.

5. Generalni sekretar može delovati kao nadležni organ za imenovanje u skladu sa pravilima usvojenim u skladu sa ovom konvencijom ili drugim pravilima medijacije, ako je tako određeno klauzulom o medijaciji, naknadnim sporazumom strana ili na drugi način.

6. Generalni sekretar upravlja komunikacijom sa državama ugovornicama i promoviše Organizaciju na međunarodnoj sceni.

7. Funkcija Generalnog sekretara je nespojiva sa obavljanjem bilo koje političke funkcije. Ni Generalni sekretar niti bilo koji zamenik Generalnog sekretara ne mogu imati bilo koje drugo zaposlenje ili se baviti bilo kojim drugim zanimanjem osim uz odobrenje Upravnog saveta.



**Član 18.****Međunarodni karakter**

1. Generalni sekretar, službenici i osoblje Sekretarijata, u obavljanju svojih funkcija, odgovaraju u potpunosti Organizaciji i nijednom drugom organu vlasti.
2. Svaka država ugovornica će poštovati međunarodni karakter ove dužnosti i uzdržaće se od svih pokušaja da se utiče na bilo koga od njih u obavljanju njihovih dužnosti.

**Poglavlje IV****Paneli medijatora****Član 19.****Održavanje panela medijatora**

1. Organizacija će održavati dva panela medijatora, jedan panel za posredovanje u sporovima utvrđenim u članu 25. ove konvencije (u daljem tekstu: Panel medijatora za posredovanje između država), i drugi panel za posredovanje u ostalim sporovima utvrđenim u čl. 27. i 28. ove konvencije (u daljem tekstu: Opšti panel medijatora).
2. Paneli će se sastojati od kvalifikovanih lica, imenovanih na način predviđen ovom konvencijom, koja su voljna da u njima učestvuju.
3. Organizacija može po potrebi održavati i druge posebne panele medijatora.

**Član 20.****Imenovanje od strane država ugovornica**

1. Svaka država ugovornica može imenovati do pet lica iz redova svojih državljana u panel medijatora za posredovanje između država, i do 20 lica iz redova svojih državljana u Opšti panel medijatora.
2. Svaka članica osnivač može imenovati do deset dodatnih lica iz redova svojih državljana u Opšti panel medijatora.
3. Sva imenovanja će biti saopštena Generalnom sekretaru i stupaju na snagu od datuma prijema obaveštenja.

**Član 21.****Kvalifikacije**

1. Lica imenovana u panel medijatora biće osobe visokog moralnog integriteta i priznate stručnosti u specijalizovanim oblastima kao što su pravo, trgovina, industrija ili finansije, na koje se može pouzdano osloniti u sprovođenju postupka medijacije.
2. Pored kvalifikacija navedenih u stavu 1. ovog člana lica imenovana u panel medijatora za posredovanje između država biće i osobe poznate stručnosti u pitanjima međunarodnog prava, diplomatije, međunarodnih odnosa ili međunarodnih političkih i ekonomskih poslova, kao i osobe sa bogatim političkim veštinama i osećajem za procenu situacije.

**Član 22.****Imenovanje od strane Upravnog saveta**

1. Upravni savet može imenovati do deset lica u panel medijatora za posredovanje između država i do dvadeset lica u Opšti panel medijatora.

2. U skladu sa članom 21. ove konvencije, prilikom imenovanja lica za rad u panelima, Upravni savet će dodatno voditi računa o važnosti obezbeđivanja zastupljenosti glavnih pravnih sistema, geografske raznolikosti i rodne ravnoteže u panelima u celini.

### **Član 23.**

#### **Mandat**

1. Lica imenovana u panele obavljaju funkciju u obnovljivim mandatima od pet godina.

2. U slučaju smrti ili podnošenja ostavke imenovanog lica ili povlačenja imenovanja lica u Panel, države ugovornice ili Upravni savet koji su izvršili imenovanje imaće pravo da odrede drugo lice koje će obavljati funkciju do isteka preostalog dela mandata.

### **Poglavlje V**

#### **Opseg predmeta**

### **Član 24.**

#### **Opšta odredba**

1. Organizacija će pružati usluge medijacije za rešavanje sledećih međunarodnih sporova koje su strane podnele na rešavanje uz obostrani pristanak izražen pre ili posle nastanka spora:

- a. sporovi između država;
- b. sporovi između države i državljanina druge države; i
- c. međunarodni trgovinski sporovi između privatnih strana.

2. Saglasnost za medijaciju strana može jednostrano povući u bilo kom trenutku tokom postupka medijacije, osim ako se strane drugačije ne dogovore ili ako bilo koji važeći ugovor ili sporazum ne predviđa drugačije.

### **Član 25.**

#### **Sporovi između država**

1. Organizacija će pružati usluge medijacije na zahtev država ugovornica koje pristanu na medijaciju u vezi sa pravnim i činjeničnim sporovima, nesuglasicama ili bilo kojim pitanjima od zajedničkog interesa između njih.

2. Organizacija takođe može pružati usluge medijacije za države koje nisu ugovornice ili međunarodne organizacije ako žele da svoj spor podnesu na rešavanje Organizaciji, u skladu sa pravilima koja može usvojiti Upravni savet.

3. Organizacija neće pružati usluge medijacije državi u vezi sa sporovima koje je ta država isključila deklaracijom u skladu sa članom 29. ove konvencije, kao što su sporovi koji se tiču teritorijalnog suvereniteta, pomorskog razgraničenja, pomorskih interesa ili drugih pitanja za koja ta država smatra da nisu pogodna za rešavanje putem medijacije.

### **Član 26.**

#### **Sporovi koji uključuju treću državu**

1. U slučaju spora između država koji uključuje treću državu, Organizacija neće pružati usluge medijacije u vezi sa takvim sporom, osim ako treća država prethodno ne da saglasnost.

2. Za potrebe stava 1. ovog člana, države u sporu obavestiće Organizaciju o takvim okolnostima prilikom pokretanja postupka medijacije u skladu sa ovom konvencijom. Organizaciju može o tome obavestiti i sama treća država.

### **Član 27.**

#### **Sporovi između države i državljanina druge države**

1. Organizacija će pružati usluge medijacije u vezi sa trgovinskim ili investicionim sporovima između države ugovornice i državljanina druge države.

2. Organizacija takođe može pružati usluge medijacije u vezi sa trgovinskim ili investicionim sporovima koji uključuju državu koja nije ugovornica ili međunarodnu organizaciju, ako strane žele da svoj spor podnesu na rešavanju Organizaciji, pod uslovima koje može usvojiti Upravni savet.

3. Za potrebe ove konvencije, pojam država ili međunarodna organizacija obuhvata i unutrašnju jedinicu ili agenciju države, koju je ta država imenovala Organizaciji, ili agenciju međunarodne organizacije.

4. Saglasnost unutrašnje jedinice ili agencije države ugovornice zahteva odobrenje te države, osim ako ta država ne obavesti Organizaciju da takvo odobrenje nije potrebno.

5. Za potrebe ove konvencije, pojam državljanin obuhvata fizičko i pravno lice.

### **Član 28.**

#### **Međunarodni trgovinski sporovi između privatnih strana**

1. Organizacija će pružati usluge medijacije u vezi sa sporovima koji proizilaze iz ili se odnose na međunarodne trgovinske odnose između privatnih strana, pod uslovima koje može usvojiti Upravni savet.

2. Sporovi koji proizilaze iz transakcija koje jedna od privatnih strana obavlja u lične, porodične ili kućne svrhe isključeni su iz delokruga ovog člana.

3. Za potrebe ove konvencije, pojam privatna strana obuhvata pojedinca i entitet osnovan ili organizovan u skladu sa važećim zakonom, bez obzira na to da li ostvaruje profit, da li je u privatnom ili državnom vlasništvu, poput korporacija, fondova, partnerstava, preduzetničkih radnji, zajedničkih ulaganja ili drugih udruženje i ogranaka bilo kog takvog entiteta.

### **Član 29.**

#### **Deklaracije**

1. Svaka država može, u vreme ratifikacije, prihvatanja, odobravanja ili pristupanja ovoj konvenciji ili u bilo kom trenutku posle toga, obavestiti depozitara o vrsti ili vrstama sporova navedenih u čl. 25. i 27. ove konvencije koje ne bi smatrala prikladnim za podnošenje na rešavanje Organizaciji. Depozitar će odmah proslediti takvo obaveštenje svim državama ugovornicama.

2. Takvo obaveštenje ne predstavlja saglasnost iz člana 24. stav 1. ove konvencije i ne utiče na pravo država ugovornica da podnesu određeni spor na rešavanje Organizaciji na osnovu posebnog pristanka.

3. Takvo obaveštenje može biti izmenjeno ili povučeno u bilo kom trenutku.

## **Poglavlje VI**

### **Postupak medijacije**

#### **Član 30.**

##### **Principi medijacije**

Medijacija po ovoj konvenciji sprovodi se u skladu sa principima dobrovoljnosti, nepristrasnosti, nezavisnosti, dobre vere, efikasnosti i ekonomičnosti.

#### **Član 31.**

##### **Registracija predmeta**

1. Strane u sporu koje žele da pokrenu postupak medijacije podnose zahtev Generalnom sekretaru u skladu sa pravilima postupka za pokretanje postupka medijacije.

2. Generalni sekretar će registrovati zahtev, osim ako utvrdi da je spor očigledno van delokruga ove konvencije ili da uključuje treću državu, a da ta država nije dala prethodnu saglasnost, o čemu će bez odlaganja obavestiti strane.

#### **Član 32.**

##### **Cprovođenje medijacije**

1. Postupak medijacije će se sprovoditi u skladu sa odredbama ove konvencije i, osim ako se strane drugačije ne dogovore, u skladu sa pravilima postupka medijacije, koje je usvojio Upravni savet.

2. Medijator će otkriti stranama sve potencijalne sukobe interesa.

3. Medijator će nastojati da održi pravičan tretman strana i da promoviše rešavanje spornih pitanja između strana u skladu sa kodeksom ponašanja za medijatore.

#### **Član 33.**

##### **Poverljivost**

Sve informacije koje se odnose na postupak medijacije sproveden u skladu sa ovom konvencijom, kao i svi dokumenti nastali u postupku medijacije ili dobijeni tokom njega, poverljivi su, osim ako se stranke ne dogovore drugačije, ako su informacije ili dokumenti već javno dostupni ili je otkrivanje informacija propisano zakonom, sa izuzetkom sporova navedenih u članu 25. ove konvencije.

#### **Član 34.**

##### **Korišćenje medijacija kao dokaznog materijala u drugim postupcima**

Osim ako se stranke drugačije ne dogovore, nijedna strana nema pravo u bilo kom drugom postupku, bilo pred arbitrima ili na sudu ili na drugi način, da se poziva ili oslanja na bilo koje izražene stavove ili izjave, priznanja ili ponude za poravnanje koje je dala bilo koja druga strana u postupku medijacije, ili na izveštaj ili bilo koje preporuke koje je dao medijator.

#### **Član 35.**

##### **Ograničenja uloge medijatora**

Osim ako se stranke drugačije ne dogovore ili to zahteva važeći zakon, medijator neće delovati ni u kom drugom svojstvu ni u jednom tekućem ili budućem postupku, bilo sudskom, arbitražnom ili drugom, koji se odnosi na isti predmet spora.

**Član 36.****Prekid medijacije**

1. Medijacija se prekida:
  - a. zaključenjem sporazuma o poravnanju između strana koji pokriva bilo koje ili sva sporna pitanja između njih;
  - b. pisanom izjavom strane u bilo kom trenutku; ili
  - c. bilo kojim drugim metodom ili pod određenim okolnostima koje su strane dogovorile ili su navedene u važećim pravilima.
2. Po prekidu medijacije, generalni sekretar će biti bez odlaganja obavešten da je medijacija prekinuta od strane medijatora i/ili stranaka, koji će navesti datum kada je prekinuta, da li je medijacija rezultirala poravnanjem i, ako jeste, da li je poravnanje bilo potpuno ili delimično.

**Član 37.****Troškovi postupka**

1. Naknade koje strane plaćaju za korišćenje medijacijskih usluga i opreme Organizacije određuje Generalni sekretar u skladu sa pravilima i propisima koje je usvojio Upravni savet.
2. Naknade i troškovi medijatora određuju se u okviru granica koja s vremena na vreme utvrđuje Upravni savet.
3. Naknade i troškove medijatora, kao i troškove korišćenja medijacijskih usluga i opreme Organizacije, snose strane podjednako, osim ako nije drugačije dogovoreno. Svaka strana snosi sve ostale troškove koji nastanu u vezi sa postupkom.

**Član 38.****Odnosi sa drugim postupcima za rešavanje sporova**

1. Medijacija po ovoj konvenciji ostaje dostupna stranama u bilo kom trenutku, bez obzira na to da li su već pokrenuti drugi postupci rešavanja sporova.
2. Medijacija može da se nastavi paralelno sa drugim postupcima rešavanja sporova, ako se strane tako dogovore.
3. Strane se mogu dogovoriti da, u meri u kojoj je to dozvoljeno važećim zakonom, tok roka zastarelosti po bilo kom važećem zakonu o zastarelosti ili ekvivalentnom pravilu bude obustavljen u vezi sa sporom koji je predmet medijacije od datuma početka medijacije do datuma završetka medijacije.
4. Medijacija sprovedena po ovoj konvenciji ne utiče na prava strana da reše svoj spor po bilo kom drugom mehanizmu za rešavanje sporova koji im je dostupan.

**Poglavlje VII****Sporazumi o poravnanju****Član 39.****Zaključenje sporazuma o poravnanju**

1. Ako se strane dogovore o uslovima poravnanja radi rešavanja celog ili dela spora putem medijacije u skladu sa ovom konvencijom, treba da potpišu sporazum o poravnanju koji je rezultat medijacije (u daljem tekstu: sporazum o poravnanju) u pisanoj formi, uključujući i u obliku elektronske komunikacije.

2. Sporazum o poravnanju koji su potpisale strane overava Generalni sekretar kao dokaz da je sporazum postignut medijacijom u skladu sa ovom konvencijom, osim ako se strane ne dogovore drugačije.

#### **Član 40.**

##### **Pravni efekat sporazuma o poravnanju**

1. Svaki sporazum o poravnanju koji je uredno zaključen između strana u sporu obavezujući je za njih i one će ga izvršavati u dobroj veri.

2. Potpisivanjem sporazuma o poravnanju, strane su saglasne da se sporazum o poravnanju može koristiti kao dokaz da je sporazum o poravnanju rezultat medijacije, kao i da se na njega strane mogu pozivati radi ostvarivanja pravne zaštite u skladu sa merodavnim pravom.

3. Potpisivanje sporazuma o poravnanju od bilo koje strane potpisnice ni na koji način ne podrazumeva priznanje bilo kakvih pravnih ili činjeničnih razmatranja koja su mogla predstavljati osnovu za utvrđivanje uslova za zaključenje sporazuma o poravnanju.

#### **Član 41.**

##### **Izvršenje sporazuma o poravnanju**

1. Sporazum o poravnanju koji su strane zaključile radi rešavanja međunarodnog trgovinskog spora u skladu sa članom 28. ove konvencije može biti izvršen od strane države ugovornice u skladu sa njenim važećim pravom.

2. Države ugovornice treba da pregovaraju o Protokolu uz ovu konvenciju kako bi se precizirali uslovi pod kojima će država ugovornica izvršiti navedene sporazume o poravnanju iz stava 1. ovog člana. Ovaj protokol će biti usvojen i stupiti na snagu po istom postupku koji je potreban za usvajanje i stupanje na snagu amandmana na ovu konvenciju u skladu sa članom 56. ove konvencije.

### **Poglavlje VIII**

#### **Izgradnja kapaciteta**

#### **Član 42.**

##### **Aktivnosti izgradnje kapaciteta**

1. Organizacija će, u zavisnosti od raspoloživih resursa, preduzimati i jačati aktivnosti izgradnje kapaciteta.

2. Prilikom preduzimanja aktivnosti izgradnje kapaciteta, Organizacija može koordinirati i sarađivati sa vladama, međunarodnim organizacijama ili drugim subjektima.

3. Sekretarijat će godišnje pripremati plan rada za promociju izgradnje kapaciteta, koji će biti razmatran i usvojen od strane Upravnog saveta.

4. Sekretarijat takođe može, uz odobrenje Upravnog saveta, predložiti i sprovesti program stipendiranja za medijaciju, u cilju obuke i izgradnje kapaciteta mladih stručnjaka i diplomata.

#### **Član 43.**

##### **Komiteta za izgradnju kapaciteta**

1. Osniva se Komitet za izgradnju kapaciteta koji deluje pod opštim nadzorom Upravnog saveta, uz administrativnu podršku Sekretarijata.

2. Mandat Komiteta je da savetuje Upravni savet o strategijama i prioritetima u aktivnostima izgradnje kapaciteta.

**Član 44.****Fond za medijaciju**

Za potrebe ove konvencije, može se osnovati Fond za medijaciju radi promocije i podsticanja upotrebe medijacije i unapređenja izgradnje kapaciteta. Fond se sastoji od primljenih donacija i njime se upravlja u skladu sa finansijskim propisima ili pravilima koje usvoji Upravni savet.

**Poglavlje IX****Finansiranje****Član 45.****Finansijski propisi**

Sva finansijska pitanja u vezi sa Organizacijom regulisana su ovom konvencijom i finansijskim propisima ili pravilima koje je usvojio Upravni savet.

**Član 46.****Finansijski resursi**

1. Sekretarijatu će biti obezbeđena neophodna finansijska sredstva za efikasno obavljanje njegovih funkcija.
2. Osnovna finansijska sredstva Organizacije obuhvataju godišnje doprinose država ugovornica i prihod Organizacije.
3. Bez uticaja na prethodni stav, Organizacija može primati i koristiti, kao dodatna finansijska sredstva, dobrovoljne doprinose od vlada, međunarodnih organizacija, pojedinaca, korporacija i drugih subjekata, u skladu sa finansijskim propisima ili pravilima koje je usvojio Upravni savet. Međutim, Organizacija neće prihvatiti nikakve doprinose ili pomoć koji mogu na bilo koji način uticati na, ograničiti, skrenuti ili na drugi način izmeniti njene zadatke, ciljeve ili funkcije.

**Član 47.****Procena doprinosa**

Godišnji doprinosi država ugovornica procenjivaće se u skladu sa dogovorenim skalom procene, u odnosu na njihovu klasu doprinosa u sistemu Svetskog poštanskog saveza. Nivo ekonomskog razvoja država ugovornica i njihova sposobnost plaćanja takođe se mogu uzeti u obzir.

**Poglavlje X****Privilegije i imunitet****Član 48.****Opšti principi**

1. Organizacija će na teritorijama država ugovornica uživati privilegije i imunitete koji su neophodni za obavljanje i ispunjavanje njenih zadataka, ciljeva i funkcija.
2. Predstavnici država ugovornica i službenici Organizacije će slično tome uživati privilegije i imunitete koji su neophodni za nezavisno obavljanje njihovih funkcija u vezi sa Organizacijom.

**Član 49.****Imovina, sredstva i aktiva**

1. Organizacija, njena imovina i sredstva gde god da se nalaze i ko god da ih drži, uživaju imunitet od svakog oblika pravnog postupka, osim ukoliko se u nekom konkretnom slučaju izričito odrekla imuniteta. Svako dato odricanje ne treba tumačiti kao proširenje na bilo koji imunitet od mere izvršenja, osim ako se Organizacija izričito i posebno nije odrekla takvog imuniteta.

2. Prostorije Organizacije su nepovredive. Imovina i sredstva Organizacije, gde god da se nalaze i ko god da ih drži, uživaju imunitet od pretresa, rekvizicije, konfiskacije, eksproprijacije i bilo kog drugog oblika mešanja, bilo izvršnim, upravnim, sudskim ili zakonodavnim merama.

3. Arhive Organizacije, i uopšte sva dokumenta koja joj pripadaju ili koje ona drži, nepovredivi su gde god da se nalaze.

4. Bez ograničenja finansijskim kontrolama, propisima ili moratorijumima bilo koje vrste:

a. Organizacija može da drži bilo koju vrstu sredstava, valute ili druge imovine i može da otvori i vodi račune u bilo kojoj konvertibilnoj valuti;

b. Organizacija će biti slobodna da prenosi svoja sredstva, valutu ili drugu imovinu iz jedne zemlje u drugu ili unutar bilo koje zemlje i da konvertuje bilo koju valutu koju poseduje u bilo koju drugu valutu.

5. Organizacija, njena sredstva, prihodi i druga imovina biće:

a. izuzeti od svih direktnih poreza; međutim, podrazumeva se da Organizacija neće tražiti izuzeće od poreza koji su, u stvari, samo naknade za komunalne usluge;

b. izuzeti od carinskih dažbina i zabrana i ograničenja na uvoz i izvoz u pogledu dobara koje Organizacija uvozi ili izvozi za svoju službenu upotrebu. Podrazumeva se, međutim, da se takvi uvezeni proizvodi neće prodavati u zemlji u koju su uvezeni, osim pod uslovima dogovorenim sa vladom te zemlje; i

c. izuzeti od carinskih dažbina i zabrana i ograničenja na uvoz i izvoz u pogledu njenih publikacija.

6. Iako Organizacija, po opštem pravilu, neće zahtevati izuzeće od akciza i poreza na prodaju pokretne i nepokretne imovine koji su uključeni u cenu proizvoda, ipak, kada Organizacija vrši značajne nabavke za službenu upotrebu imovine na koju su takve dažbine i porezi naplaćeni ili se naplaćuju, države ugovornice će, kad god je to moguće, preduzeti odgovarajuće administrativne mere za oslobađanje od plaćanja ili povraćaj iznosa dažbine ili poreza.

**Član 50.****Olakšice u pogledu komunikacija**

Svaka država ugovornica će zvaničnim komunikacijama Organizacije dati isti tretman kao i zvaničnim komunikacijama bilo koje druge države.

**Član 51.****Predstavnici država ugovornica**

1. Predstavnici država ugovornica u Upravnom savetu i na sastancima koje saziva Organizacija, dok obavljaju svoje funkcije i tokom putovanja do i od mesta sastanka, uživaju sledeće privilegije i imunitete:



a. imunitet od ličnog hapšenja, pritvaranja i od oduzimanja ličnog prtljaga, i, u pogledu izgovorenih ili napisanih reči i svih radnji koje učine u svojstvu predstavnika, imunitet od sudskih postupaka;

b. nepovredivost svih papira i dokumenata;

c. pravo na korišćenje šifara i prijem papira ili prepiske putem kurira ili u zapečaćenim torbama;

d. izuzeće za sebe i svoje supružnike od imigracionih ograničenja, registracije stranaca ili obaveza služenja vojnog roka u državi ugovornici koju posećuju ili kroz koju prolaze u obavljanju svojih funkcija;

e. iste olakšice u pogledu valutnih ili deviznih ograničenja kao što se daju predstavnicima stranih vlada u privremenim zvaničnim misijama;

f. iste imunitete i olakšice u pogledu njihovog ličnog prtljaga kao što se daju diplomatskim izaslanicima; i

g. druge privilegije, imunitete i olakšice koje nisu u suprotnosti sa gore navedenim, a koje uživaju diplomatski izaslanici, osim što nemaju pravo da traže izuzeće od carinskih dažbina na robu koja se uvozi (osim kao deo njihovog ličnog prtljaga) ili od akciza ili poreza na promet.

2. Radi obezbeđivanja, predstavnicima država ugovornica u Upravnom savetu i na sastancima koje saziva Organizacija, slobode govora i nezavisnosti u obavljanju njihovih dužnosti, imunitet od sudskog postupka u pogledu izgovorenih ili napisanih reči i svih radnji koje preduzmu u obavljanju svojih dužnosti, nastaviće da važi, bez obzira na to što dotična lica više nisu predstavnici država ugovornica.

3. Ako obaveza plaćanja poreza zavisi od prebivališta, periodi tokom kojih predstavnici država ugovornica u Upravnom savetu i na sastancima koje saziva Organizacija borave u državi ugovornici radi obavljanja svojih dužnosti neće se smatrati periodima prebivališta.

4. Privilegije i imuniteti se daju predstavnicima država ugovornica ne radi lične koristi samih pojedinaca, već radi zaštite nezavisnog obavljanja njihovih funkcija u vezi sa Organizacijom. Shodno tome, država ugovornica ne samo da ima pravo već je i dužna da se odrekne imuniteta svog predstavnika u svakom slučaju kada bi, po mišljenju države ugovornice, imunitet ometao sprovođenje pravde, a imunitet se može ukinuti bez ugrožavanja svrhe zbog koje je dat.

5. Odredbe st. 1. do 3. ovog člana ne primenjuju se na odnos između predstavnika i organa države ugovornice čiji je predstavnik državljani ili koji je bio predstavnik te države.

6. U ovom članu, izraz „predstavnici” podrazumeva sve delegate, zamenike delegata, savetnike, tehničke stručnjake i sekretare delegacija.

## **Član 52.**

### **Zvaničnici**

1. Generalni sekretar određuje kategorije zvaničnika na koje se primenjuju odredbe ovog člana i podneće ove kategorije Upravnom savetu na razmatranje i odobrenje. Posle toga, ove kategorije će biti saopštene vladama svih država ugovornica. Imena zvaničnika uključenih u ove kategorije povremeno će biti saopštavana vladama država ugovornica.

2. Zvaničnici Organizacije će:

a. uživati imunitet od sudskog postupka u pogledu izgovorenih ili napisanih reči i svih radnji preduzetih u svom službenom svojstvu;

- b. biti oslobođeni oporezivanja plata i primanja koje im isplaćuje Organizacija;
- c. biti izuzeti od obaveze služenja vojnog roka;
- d. uživati, zajedno sa svojim supružnicima i izdržavanim članovima porodice, imunitet od imigracionih ograničenja i obaveze prijave boravka kao strani državljani;
- e. imati iste privilegije u pogledu olakšica za devizni kurs kao i zvaničnici uporedivih rangova koji čine deo diplomatskih misija pri dotičnoj vladi;
- f. imati pravo, zajedno sa supružnicima i izdržavanim članovima porodice, na iste uslove za repatrijaciju u vreme međunarodne krize kao i diplomatski izaslanici; i
- g. imati pravo da prilikom prvog stupanja na dužnost u određenoj državi uvezu svoju pokretnu imovinu i lične stvari bez plaćanja uvoznih dažbina.

3. Pored imuniteta i privilegija navedenih u stavu 2. ovog člana Generalni sekretar i svaki zamenik Generalnog sekretara uživaju, u pogledu sebe, svojih supružnika i maloletne dece, privilegije i imunitete, izuzeća i olakšice koje se daju diplomatskim izaslanicima, u skladu sa međunarodnim pravom.

4. Privilegije i imuniteti se zvaničnicima dodeljuju u interesu Organizacije, a ne radi lične koristi samih pojedinaca. Generalni sekretar ima pravo i dužnost da ukine imunitet bilo kog zvaničnika u slučaju kada, po njegovom ili njenom mišljenju, taj imunitet ometa sprovođenje pravde i može biti ukinut bez štete po interese Organizacije. U slučaju Generalnog sekretara, pravo da ukine imunitet ima Upravni savet.

5. Organizacija će u svakom trenutku sarađivati sa nadležnim organima država ugovornica kako bi olakšala pravilno sprovođenje pravde, obezbedila poštovanje zakona i propisa o javnoj bezbednosti i javnom redu i sprečila bilo kakvu zloupotrebu u vezi sa privilegijama, imunitetima i olakšicama pomenutim u ovom članu.

### **Član 53.**

#### **Medijatori i učesnici u postupcima medijacije**

1. Lica koja učestvuju u postupcima medijacije u vezi sa sporovima iz čl. 25. i 27. ove konvencije kao medijatori, stranke, punomoćnici, zastupnici, svedoci ili stručnjaci, uživaju:

- a. imunitet od ličnog hapšenja ili pritvora i od oduzimanja njihovog ličnog prtljaga dok vrše svoje funkcije;
- b. imunitet od sudskog postupka u pogledu izgovorenih ili napisanih reči i svih radnji koje izvrše tokom svog učešća u postupcima medijacije;
- c. nepovredivost svih papira, dokumenata u bilo kom obliku i materijala koji se odnose na njihovo učešće u postupcima medijacije;
- d. u svrhu njihove komunikacije u vezi sa postupcima medijacije, pravo da primaju i šalju papire i dokumente u bilo kom obliku putem propisno identifikovanih kurira ili u zapečaćenim torbama; i
- e. ako nisu državljani države domaćina, isti imunitet od ograničenja u pogledu imigracije, registracije stranaca i obaveze služenja vojnog roka, iste pogodnosti u pogledu deviznih ograničenja i isti tretman u pogledu putnih olakšica kao što ih države ugovornice pružaju zvaničnicima Organizacije.

Imuniteti iz tač. (a) i (e) primenjuju se samo u vezi sa njihovim putovanjem u mesto održavanja postupka i iz tog mesta, kao i tokom boravka u tom mestu.

2. Lica koja deluju kao medijatori u postupcima medijacije po ovoj konvenciji biće izuzeta od oporezivanja u pogledu svih naknada i nadoknada troškova koje im isplaćuje Organizacija ili se isplaćuju preko nje za rad obavljen u njihovom svojstvu medijatora.

3. Privilegije i imuniteti se navedenim licima dodeljuju u interesu Organizacije, a ne radi lične koristi samih pojedinaca. Organizacija ima pravo i dužnost da se odrekne imuniteta bilo koje osobe u svakom slučaju kada bi, po njenom mišljenju, imunitet ometao sprovođenje pravde i može se odreći bez štete po interese Organizacije.

#### **Član 54.**

##### **Izuzeci od imuniteta**

Imuniteti predviđeni u članu 51. stav 1. tačka (a), u članu 52. stav 2. tačka (a) i članu 53. stav 1. tačka (b) neće se primenjivati na građanskopravnu odgovornost ni u slučaju štete nastale usled saobraćajne nezgode, niti u slučaju drugih telesnih povreda ili smrti.

### **Poglavlje XI**

#### **Završne odredbe**

#### **Član 55.**

##### **Rešavanje sporova u pogledu tumačenja ili primene**

Svaki spor u pogledu tumačenja ili primene ove konvencije koji se ne reši putem pregovora, na zahtev zainteresovane države ugovornice, upućuje se Upravnom savetu radi davanja preporuke.

#### **Član 56.**

##### **Izmene**

1. Svaka država ugovornica može predložiti izmenu ove konvencije podnošenjem predloga Generalnom sekretaru. Generalni sekretar potom dostavlja predloženu izmenu svim državama ugovornicama.

2. Svaka predložena izmena ove konvencije usvaja se konsenzusom država ugovornica, u najvećoj mogućoj meri. Ukoliko se, posle iscrpljivanja svih mogućnosti, ne postigne konsenzus, izmena se, kao poslednje sredstvo, može usvojiti dvotrećinskom većinom država ugovornica.

3. Izmjena usvojena u skladu sa stavom 2. ovog člana podleže ratifikaciji, prihvatanju ili odobravanju od strane država ugovornica.

4. Izmjena usvojena u skladu sa stavom 2. ovog člana stupa na snagu tridesetog dana od dana deponovanja trećeg instrumenta o ratifikaciji, prihvatanju ili odobravanju. Stupanjem na snagu, izmena je obavezujuća za one države članice koje su izrazile pristanak da njome budu vezane. Ostale države ugovornice ostaju vezane odredbama ove konvencije i svim ranijim izmenama koje su ratifikovale, prihvatile ili odobrile.

5. Ako država ugovornica ratifikuje, prihvati ili odobri izmenu posle deponovanja trećeg instrumenta o ratifikaciji, prihvatanju ili odobravanju, izmena stupa na snagu za tu državu ugovornicu tridesetog dana od dana deponovanja njenog instrumenta o ratifikaciji, prihvatanju ili odobravanju.

6. Nijedna izmena ne utiče na prava i obaveze strana u sporu koji proističu iz pristanka na medijaciju datog na osnovu ove konvencije pre datuma stupanja na snagu te izmene.

## **Član 57.**

### **Deklaracije u vezi sa neujednačenim pravnim sistemima**

1. Ako država ima dve ili više teritorijalnih jedinica u kojima se primenjuju različiti pravni sistemi u vezi sa pitanjima koja se obrađuju ovom konvencijom, ona može u vreme potpisivanja, ratifikacije, prihvatanja, odobravanja ili pristupanja izjaviti da se ova konvencija proširuje na sve njene teritorijalne jedinice ili samo na jednu ili više njih i može izmeniti ovu deklaraciju podnošenjem druge deklaracije u bilo kom trenutku.

2. Deklaracija se dostavlja depozitaru i u njoj se izričito navode teritorijalne jedinice na koje se ova konvencija primenjuje.

3. Ako država ima dve ili više teritorijalnih jedinica u kojima se primenjuju različiti pravni sistemi u vezi sa pitanjima koja se obrađuju ovom konvencijom:

a. svako pozivanje na zakon ili pravilo postupka države tumačiće se kao pozivanje, gde je to prikladno, na zakon ili pravilo postupka koje je na snazi u relevantnoj teritorijalnoj jedinici;

b. pozivanje na spor u članu 28. ove konvencije tumačiće se tako da uključuje sporove koji proizilaze iz ili se odnose na trgovinski odnos između strana u različitim teritorijalnim jedinicama te države.

4. Ako država ne učini deklaraciju u skladu sa ovim članom, ova konvencija će se primenjivati na sve teritorijalne jedinice te države.

5. Ovaj član se neće primenjivati na organizacije za regionalnu integraciju.

## **Član 58.**

### **Učešće organizacije za regionalnu integraciju**

1. Organizacija za regionalnu integraciju koju čine suverene države i koja ima nadležnost nad određenim pitanjima koja reguliše ova konvencija može slično potpisati, ratifikovati, prihvatiti, odobriti ili pristupiti ovoj konvenciji. Organizacija za regionalnu integraciju će u tom slučaju imati prava i obaveze države ugovornice, u meri u kojoj ta organizacija ima nadležnost nad pitanjima koja reguliše ova konvencija, što će biti navedeno u instrumentu o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju. Naknadno, takva organizacija će obavestiti depozitara o svakoj značajnoj izmeni obima svoje nadležnosti.

2. Pominjanje „države ugovornice” ili „država ugovornica” u ovoj konvenciji primenjivaće se na takvu organizaciju u granicama njene nadležnosti.

3. Za potrebe člana 56. stav 4. i člana 60. stav 1. ove konvencije, svaki instrument koji je deponovala organizacija za regionalnu integraciju neće se računati kao dodatak onima koje su deponovale države članice te organizacije.

4. Organizacija za regionalnu integraciju, u pitanjima iz svoje nadležnosti, može da koristi svoje pravo glasa u Upravnom savetu, sa brojem glasova jednakim broju njenih država članica koje su države ugovornice ove konvencije. Takva organizacija neće koristiti svoje pravo glasa ako bilo koja od njenih država članica koristi to pravo, i obrnuto.

## **Član 59.**

### **Potpisivanje, ratifikacija, prihvatanje, odobrenje i pristupanje**

1. Ova konvencija je otvorena za potpisivanje svim državama i organizacijama za regionalnu integraciju u Hong Kongu, specijalnom administrativnom regionu Narodne Republike Kine, od 1. januara 2025. godine do 31. decembra 2025. godine. Posle toga, ostaje otvorena za potpisivanje u Pekingu u

Ministarstvu spoljnih poslova Narodne Republike Kine do tri godine posle stupanja na snagu ove konvencije.

2. Ova konvencija podleže ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju od strane država potpisnica i organizacija za regionalnu integraciju.

3. Ova konvencija je otvorena za pristupanje svim državama i organizacijama za regionalnu integraciju koje nisu potpisnice od dana kada je otvorena za potpisivanje.

4. Instrumenti ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja deponuju se kod depozitara.

#### **Član 60.**

##### **Stupanje na snagu**

1. Ova konvencija stupa na snagu tridesetog dana od dana deponovanja trećeg instrumenta o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju.

2. Za svaku državu ili organizaciju za regionalnu integraciju koja ratifikuje, prihvati, odobri ili pristupi ovoj konvenciji posle deponovanja trećeg instrumenta o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju, ova konvencija stupa na snagu tridesetog dana od dana deponovanja instrumenta o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju od strane te države ili organizacije za regionalnu integraciju.

#### **Član 61.**

##### **Otkazivanje**

1. Država ugovornica može otkazati ovu konvenciju pisanim obaveštenjem depozitaru. Otkazivanje može biti ograničeno na određene teritorijalne jedinice neujednačenog pravnog sistema na koje se ova konvencija primenjuje.

2. Otkazivanje stupa na snagu godinu dana posle datuma prijema obaveštenja, osim ako u obaveštenju nije određen kasniji datum.

3. Obaveštenje države ugovornice u skladu sa ovim članom neće uticati na prava i obaveze bilo koje strane u sporu koji proizilazi iz saglasnosti za medijaciju po ovoj konvenciji date pre nego što je depozitar primio takvo obaveštenje.

#### **Član 62.**

##### **Depozitar**

1. Vlada Narodne Republike Kine je depozitar ove konvencije.

2. Depozitar će obavestiti sve države ugovornice, ostale potpisnice i Generalnog sekretara, posebno, o sledećem:

a. potpisima, ratifikacijama, prihvatanjima, odobrenjima i pristupanjima navedenim u čl. 56, 58. i 59. ove konvencije;

b. datumu stupanja na snagu ove konvencije u skladu sa članom 60. ove konvencije;

c. datumu stupanja na snagu bilo koje izmene ove konvencije u skladu sa članom 56. ove konvencije;

d. deklaracijama i obaveštenjima navedenim u čl. 25, 29, 57. i 58. ove konvencije; i

e. otkazima navedenim u članu 61. ove konvencije.

**Član 63.****Autentični tekstovi**

Original ove konvencije, čiji su arapski, kineski, engleski, francuski, ruski i španski tekstovi podjednako autentični, biće deponovan kod depozitara koji će poslati overene kopije svim državama ugovornicama.

U POTVRDU ČEGA su dolepotpisani, propisno ovlašćeni od strane svojih vlada, potpisali ovu konvenciju.

SAČINJENO u Hong Kongu, specijalnom administrativnom regionu Narodne Republike Kine, dana 30. maja 2025. godine.

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.

## **O B R A Z L O Ž E N J E**

### **I. USTAVNI OSNOV ZA DONOŠENJE ZAKONA**

Ustavni osnov za donošenje Zakona o potvrđivanju Konvencije o osnivanju Međunarodne organizacije za medijaciju sadržan je u članu 99. stav 1. tačka 4. Ustava Republike Srbije, prema kome je u nadležnosti Narodne skupštine da potvrđuje međunarodne ugovore, kada je zakonom predviđena obaveza njihovog potvrđivanja.

### **II. RAZLOZI ZA POTVRĐIVANJE KONVENCIJE O OSNIVANJU MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE ZA MEDIJACIJU**

Medijacija (posredovanje) je važan mehanizam za mirno rešavanje međunarodnih sporova ustanovljen Poveljom Ujedinjenih nacija. Jedinствене prednosti koje posredovanje nudi, kao što su autonomija, fleksibilnost, isplativost, pogodnost i jednostavnost sprovođenja, čine ga visoko cenjenim širom sveta. Kako bi se dalje ojačao potencijal posredovanja i podržali pravda i pravičnost u međunarodnim odnosima, Narodna Republika Kina i druge zemlje koje dele ove vrednosti zajednički osnivaju Međunarodnu organizaciju za medijaciju, u cilju promovisanja međusobnog poštovanja, jednakosti, prijateljske saradnje i obostrane koristi, čime se unapređuju ciljevi i principi Povelje Ujedinjenih nacija.

Potvrđivanjem Konvencije, uspostaviće se saradnja Republike Srbije sa Međunarodnom organizacijom za medijaciju.

Međunarodna organizacija za medijaciju je prva svetska međuvladina pravna organizacija posvećena rešavanju međunarodnih sporova putem posredovanja i služi kao značajna dopuna postojećim međunarodnim mehanizmima za rešavanje sporova, te pruža novu opciju zemljama za rešavanje nesuglasica.

Međunarodna organizacija za medijaciju ima sedište u Hong Kongu i prva je međuvladina organizacija posvećena rešavanju međunarodnih sporova putem medijacije. Međunarodna organizacija za medijaciju nastoji da obezbedi fleksibilne, isplative i efikasne usluge medijacije u međunarodnim sporovima. U osnivanju ove organizacije pored Republike Srbije uključeni su i Narodna Republika Kina, Indonezija, Pakistan, Laos, Kambodža, Belorusija, Sudan, Alžir i Džibuti.

Cilj Međunarodne organizacije za medijaciju jeste rešavanje sporova putem medijacije i ona je prva međuvladina pravna organizacija na svetu posvećena rešavanju međunarodnih sporova na taj način. U skladu sa odredbama Konvencije ova organizacija promoviše i olakšava mirno rešavanje međunarodnih sporova i razvija prijateljske odnose i saradnju među državama putem posredovanja.

Međunarodna organizacija za medijaciju ima sledeće funkcije: pružanje usluga posredovanja za rešavanje međunarodnih sporova; promocija primene posredovanja u rešavanju sporova, razvijanje kulture posredovanja i istraživanje i promocija najboljih praksi u posredovanju; organizacija međunarodnih, regionalnih, nacionalnih i lokalnih foruma i konferencija o posredovanju, u cilju izgradnje platforme za komunikaciju i razmenu informacija; promocija saradnje na polju izgradnje kapaciteta u oblasti posredovanja, pri čemu se prepoznaje važnost davanja prioriteta potrebama zemalja u razvoju; saradnja i komunikacija sa drugim međunarodnim organizacijama i agencijama za rešavanje sporova.

Potvrđivanjem Konvencije o osnivanju Međunarodne organizacije za medijaciju, Republika Srbija bi doprinela promovisanju principa poput međusobnog poštovanja, jednakosti, prijateljske saradnje i obostrane koristi, a koji su ujedno i principi Povelje Ujedinjenih nacija.

Potvrđivanjem Konvencije znatno bi se unapredila saradnja u oblasti medijacije. Time bi se dodatno učvrstio položaj Republike Srbije u ovoj oblasti na



globalnom nivou.

### **III. PROCENA POTREBNIH FINANSIJSKIH SREDSTAVA ZA SPROVOĐENJE ZAKONA**

Za sprovođenje ovog zakona obezbeđena su finansijska sredstva u 2026. godini Zakonom o budžetu Republike Srbije za 2026. godinu („Službeni glasnik RS”, broj 108/25), u okviru Razdela 23 – Ministarstvo pravde, Program 1602 – Uređenje i upravljanje u sistemu pravosuđa, Funkcija 360 – Javni red i bezbednost neklasifikovan na drugom mestu, Programska aktivnost 0010 – Administracija i upravljanje, Ekonomska klasifikacija 462 – Dotacije međunarodnim organizacijama, Izvor 01 – Opšti prihodi i primanja budžeta.

U narednim godinama sredstva će se planirati u okviru limita koje određuje Ministarstvo finansija u postupku pripreme i donošenja zakona o budžetu na razdelu Ministarstva pravde.